

Arche de Noé



Noyan Tapan

Hebdomadaire L'ESSENTIEL Depuis le 4 Mai 1993

#43/34 (698)

29 Octobre
2007

Prix: 1000 drams

Lévon Ter-Petrosian pose sa candidature à la présidence



L'ex-Président Lévon Ter-Petrosian a déclaré son intention de poser encore sa candidature à la présidence lors de la manifestation rassemblant plusieurs milliers de personnes

Voir les détails ci-après.

Lévon Ter-Petrosian candidat à la présidence

Par Haroutiun Khatchatrian

Le Premier Président de la RA, Lévon Ter-Petrosian a annoncé sa décision sur sa participation à l'élection présidentielle qui aura lieu en février 2008. Ce fut déclaré lors du rassemblement de masse (d'environ de 20.000 personnes) tenu sur la Place de la Liberté d'Erévan, dédié formellement à la mémoire des victimes de l'acte terroriste du 27 octobre 1999.

Dans son discours d'une durée d'une heure et demie, Ter-Petrosian a essentiellement critiqué le régime courant du Président Robert Kotcharian et du Premier ministre Serge Sarkissian, en le qualifiant de "pyramide de la corruption". D'après l'orateur c'est une pyramide de système corrompu au sommet de laquelle se trouvent ces deux derniers, viennent ensuite le Vice-premier ministre Hovik Abrahamian et le chef du personnel du Président, Armen Gevorgian, suivi par le chef du Département de douane qui fait tout son possible pour maintenir le statut privilégié d'un groupe limité des affaires. D'après lui, dans le contexte actuel de l'Arménie la tâche principale est

suite à la page 2

Le prix du sucre ne changera pas pendant une année

Par Sousanna Tonoïan

Aucune augmentation des prix du sucre cristallisé n'est prévue pendant l'année prochaine. Actuellement la république a une réserve de 6 mois du sucre cristallisé, a déclaré le Président de la Commission d'Etat de la RA pour la protection de la concurrence économique, Ashot Chahnazarian, le 23 octobre. En même temps, il a noté que ces derniers jours une situation artificielle d'agiotage s'est créée dans le marché du sucre cristallisé: par exemple, des réserves de 10 jours ont été vendues hier. Selon le Président de la commission, si la situation n'est pas réglée pendant les deux jours suivants et le problème du déficit créé artificiellement n'est pas résolu, des pénalités respectives prévues par la loi, seront employées par la commission.

A. Chahnazarian a mentionné que le sucre cristallisé est maintenant vendu par 220 drams (0.6 USD) dans les magasins de la société importatrice, tandis que dans les autres mag-



asins les prix font 230-240 drams. Selon les informations de la commission, cette situation a été principalement créée par les employés des magasins. Aucune violation n'a été commise par l'importateur. Le sucre cristallisé est importé par 8 ou 9 sociétés, dont Salex Groupe assure 84% du marché.

Selon A. Chahnazarian, la demande maximale annuelle du sucre cristallisé constitue en Arménie 60 mille tonnes. Durant les 5 dernières années, le prix d'un kg de sucre cristallisé a subi des fluctuations de 190 à 350 drams dans le pays.

Par Sona Machourian

Le 22 octobre les Présidents de l'Arménie et de l'Iran ont signé une Déclaration commune sur les résultats de la visite officielle en Arménie du Président iranien Mahmud Ahmadinejad. Des mémorandums de compréhension mutuelle portant respectivement sur la création des Consulats généraux, sur l'audit bancaire et sur l'encouragement de la coopération en matière d'investissements ainsi que sur la construction des centrales électriques à vent ont été également signés entre les organes compétents des deux pays.

Lors de la conférence de presse commune le Président de la RA Robert Kotcharian a déclaré que pendant les négociations bilatérales fut réaffirmée la disposition favorable à l'égard des grands programmes réalisés conjointement. Il a souligné notamment les projets du domaine de

Arménie et Iran renforcement de la coopération dans les domaines de l'économie et de la politique extérieure



l'énergétique, tout en réaffirmant, en particulier, l'intention de l'éventuelle construction d'une raffinerie de pétrole dans le sud de l'Arménie et celle d'un chemin de fer. Néanmoins, selon le Président, tout cela n'est qu'en étape des calculs, "ces programmes devant être d'un intérêt économique pour les côtés".

Les deux Présidents sont convenus d'avoir des contacts plus actifs dans des relations étrangères. Le Président arménien a fait part à son homologue iranien du processus des négociations du règlement du conflit du Haut-Karabagh.

Diverses questions régionales ont été également discutées. D'après R. Kotcharian, "Nous avons eu des discussions tout à fait sincères et ouvertes sur toutes les questions". L'Iran est un partenaire extrêmement important pour l'Arménie; en témoigne cette deuxième rencontre des deux présidents lors de l'année 2007.

D'après Mahmud Ahmadinejad, les relations arméno-iraniennes "connaissent un développement dynamique, sont stables et durables, très lumineuses et constructives". Le Président iranien a estimé la visite actuelle comme un grand pas vers le développement et le renforcement des relations bilatérales. Selon lui, les relations bilatérales ont toutes les chances d'évoluer: il a particulièrement apprécié la portée de l'encouragement des investissements mutuels, tout comme de la coopération dans les sphères de l'énergétique, du pé-

suite à la page 3

La CEI a une bonne perspective, ce qui ne contredit pas à la disposition "européenne" de ces membres

Interview de Gegham Gharibdjian, Vice-ministre des Affaires Etrangères, à l'agence "Noyan Tapan"

Par Haroutioun Khatchatrian

Question: Quelles sont les dispositions principales de la Clause sur le développement de la CEI, signée à Douchanbe? Par quoi ce document est-il important pour l'Arménie? Suppose-t-il une opportunité pour des manifestations d'affaires, dont l'absence a été toujours considérée comme défaut principale de la CEI?

Réponse: La Clause sur le développement ultérieur de la CEI est un bilan des points de vues adaptés selon les Etats-membres de la CEI, qui reflète leur vision sur le développement et objectifs ultérieurs de la CEI. L'existence de cette Clause fait encore une fois preuve de la bonne volonté des Etats-membres de la CEI pour les principes, stipulés dans l'accord sur la création de la CEI de 1991, qui continuent de garder, dans les conditions actuelles, leur importance.

Dans le contexte actuel de la globalisation l'importance des procédés de coopération et d'intégration dans la région, le perfectionnement et l'assurance ultérieurs des moyens de sécurité, en tant que condition de la stabilité et de prospérité du monde contemporain, ainsi que les dangers et les défis imprévus, qui sont les caractéristiques pour les temps authentiques, posent de nouvelles missions pour nous, afin d'étendre davantage la coopération variée entre les pays. L'objectif principal de la coopération est l'intégration perspective à l'union économique des Etats intéressés, ce qui contribuera au développement efficace de tout Etat-membre.

Les objectifs fondamentaux stipulés dans la Clause sont les suivants:

- assurance de la stabilité socio-économique et de la sécurité internationale,
- consolidation des relations de bon voisinage basées sur les intérêts bilatéraux,
- croissance de la compétitivité des Etats-membres et assurance de leur intégration dans l'économie mondiale,
- solution unie des problèmes résultant de la globalisation et de l'application des franchises,
- amélioration du niveau de vie des citoyens des Etats-membres,
- développement et coopération dans le domaine humanitaire,
- réalisation des principes essentiels dans le domaine de la démocratie et des droits de l'homme, etc.

La croissance de l'efficacité de l'activité de la CEI est considéré

dans la Clause comme problème essentiel. A cette fin, il faudra la conception unie du statut juridique des décisions des organes de la CEI, de la réalisation des missions assumées par les pays, le monitoring de leur réalisation.

En ce qui concerne les manifestations d'affaires, je dois remarquer que conformément à la décision des dirigeants des pays de la CEI, un groupe de travail intergouvernemental, au niveau des Vice-ministres des Affaires Etrangères, a été créé, qui s'est engagé dès le début de l'année courante dans l'élaboration du projet du Plan de manifestations essentielles, visées à la réalisation de la Clause. Le côté arménien a pris à une part active dans les travaux mentionnés, tout en intégrant les départements concernés de la RA, et en résultat, on a préparé un document qui contribuerait à la mise en place des dispositions de la Clause dans la pratique et ne contredit pas aux intérêts nationaux et orientations politiques des Etats participants. Aussi, ce document a-t-il été confirmé par les dirigeants des pays de la CEI à Douchanbe.

J'ai l'impression que la CEI dispose de bonnes chances pour devenir une organisation efficace. L'ancienne incertitude recule, et plusieurs pays de l'URSS se rendent compte que la CEI peut s'avérer avantageux dans le sens de la résolution des problèmes auxquels on fait face.

Question: Dans son projet de développement la CEI suppose la formation de la zone du commerce libre et d'autres procédés d'intégration. Ce but ne s'oppose-t-il pas à la disposition arménienne de l'intégration européenne?

Réponse: Comme j'ai déjà noté, les dispositions de la Clause ne sont pas en contradiction avec les intérêts nationaux et les orientations politiques des Etats-membres, y compris l'Arménie. Il est à ajouter que compte tenu des spécificités des intérêts nationaux et des orientations politiques des Etats-membres, des modèles de coopération des niveaux variés et sous différents formats seront entrepris.

La politique complémentaire de l'Arménie permet d'éviter telles contradictions. En plus, tous les Etats-membres de la CEI considèrent "l'intégration européenne" comme un de leurs objectifs. Ainsi, donc, la disposition "européenne" est tout à fait compatible avec la politique de renforcement de la CEI.

Question: Qu'est-ce que suppose le document signé à Douchanbe en matière de la migration en CEI. Peut-on s'attendre par là à une amélioration des conditions de vie et de travail pour nos citoyens à l'étranger?

Réponse: La coopération dans le domaine de migration des pays de la CEI contribuera à l'échange d'information entre les organes de migration, ce qui offrira, à son tour, la possibilité d'intervenir pour la solution des problèmes représentant un intérêt commun et systématisé. Il contribuera également au déplacement libre des citoyens des Etats-membres de la CEI, au choix et à la confirmation du lieu d'habitation, à la garantie des droits dans la réalisation des activités. Selon toutes apparences, un document sur les dispositions générales dans ce domaine sera signé l'année prochaine, suite auquel des documents bilatéraux portant sur le règlement mutuel des problèmes de migration entre les pays de la CEI seront également signés.



Gegham Gharibdjian

Question: Pourriez-vous commenter le mémorandum sur l'organisation de la coopération entre l'Organisation d'Accord de la Sécurité Sociale (OASS) et l'Organisation de Coopération de Changhaï (OCC)? Quels sont les domaines qui prévoient une coopération?

Réponse: Le mémorandum sur l'entente mutuelle, signé le 5 octobre 2007 à Douchanbe, entre les secrétariats de l'OASS et l'Organisation de coopération de Changhaï reflète la tendance de l'établissement et du développement de coopération d'égal à égal et constructive entre les deux organisations.

Le document poursuit également le but de développer la coopération dans le domaine d'assurance de sécurité et de stabilité régionale et internationale, ainsi que dans celui de lutte contre le terrorisme, le trafic illégal des armes et des drogues et contre le crime organisé tout en prévoyant l'échange d'information relative entre les secrétariats de l'OASS et de l'OCC, la tenue des consultations, l'élaboration des programmes et des manifestations conjointes.

Le Parlement de la RA a adopté la loi "Sur l'activité de recherche opérationnelle"

Par Gayané Melikian

A la séance de l'après-midi du 22 octobre, l'Assemblée nationale de la RA a adopté les projets de loi et les documents législatifs discutés pendant les quatre jours précédents, y compris le projet de loi sur l'activité de recherche opérationnelle élaboré par le gouvernement, auquel s'étaient opposés essentiellement les représentants de l'opposition parlementaire. Le gouvernement avait soumis ce projet de loi à l'Assemblée nationale de la 2ème convocation, son débat s'étant poursuivi à la 3ème convocation de l'AN, ce texte a été définitivement adopté lors de la séance de la présente Assemblée nationale.

L'adoption du projet de loi avait précédemment échoué plusieurs fois due à un certain nombre de dispositions contestables, qui étaient, en particulier, liées aux droits de la surveillance des conversations par téléphone, des messages d'Internet, de la correspondance dans le cadre de l'activité opérationnelle, de recherches.

Le Parlement a adopté en première lecture le projet de loi "Sur l'octroi des privilèges fiscaux et de paiements de sécurité sociale aux sociétés d'utilisateurs d'eau, ainsi que les projets de loi envisageant des amendements et des additions à un certain nombre de lois et du code de la RA sur les infractions administratives.

Le retour du premier Président menace de déstabilisation

La Russie est préoccupée par la possible déstabilisation de la politique intérieure due à l'élection présidentielle en Arménie, a déclaré Konstantin Zatulin, le député de la Douma d'Etat de la FR, directeur de l'Institut de la CEI, le 21 octobre au Club national de presse. Selon lui, toute déstabilisation en Arménie endommagera sérieusement l'organisation du Traité de Sécurité Collectif dont l'Arménie est le seul membre au Caucase.

K. Zatulin a noté qu'aujourd'hui le rôle du Président en activité est d'assurer les élections; quant à ses alliés, y compris au Premier ministre en activité, ceux-ci assument la responsabilité d'assurer le suivi de la voie du Président en activité. Cependant, d'après le député russe, le retour du premier Président arménien à l'arène politique menace de la déstabilisation de la situation. K. Zatulin est convaincu que la candidature de Lévon Ter-Petrosian à l'élection présidentielle aura comme conséquence l'affrontement de l'Arménie des espoirs irréalises avec l'Arménie réalisée sous R. Kotcharian non seulement en termes de pouvoir, mais également en termes d'affaires. "Je voudrais que cet affrontement entre les deux Arménies n'aboutisse pas à une discorde entre elles", a men-



tionné l'homme d'Etat russe. Selon lui, il est difficile de dire quelles seront les chances des candidats lors de l'élection, mais les chances du Premier ministre en activité sont plus prometteuses.

Le député russe a noté que ses connaissances personnelles, tout comme les relations entre les autorités actuelles de la Russie et de l'Arménie jouent un rôle important dans les relations russo-arméniennes, "mais cela ne signifie pas que la Russie à l'intention d'intervenir dans la volonté des arméniens". En déclarant que c'est peu probable que l'Arménie change subitement son cours de la politique extérieure par l'arrivée d'un nouveau leader, K. Zatulin a exprimé l'espoir que les relations entre les deux pays ne dépendront pas du sort de l'élection présidentielle en Arménie et en Russie.

Lévon Ter-Petrosian candidat à la présidence

Début à la page 1

de démanteler le système corrompu.

Ter-Petrosian a évoqué dans son discours avec douleur les problèmes du régime en cours, comme Robert Kotcharian et Serge Sarkissian avaient fait beaucoup de choses pour le processus de l'obtention de l'indépendance de l'Arménie et la victoire de la guerre du Haut-Karabagh. "La meilleure chose qu'ils peuvent faire aujourd'hui c'est de se résigner et le peuple indulgent les excusera", a-t-il dit.

Ter-Petrosian a fortement critiqué les autorités en activité pour leur échec de trouver une solution au conflit du Haut-Karabagh tout en remarquant que le retard du règlement du processus et l'e-

sperance pour continuer le statu quo courant du Haut-Karabagh est une tactique dangereuse. "Dans la politique, comme dans les affaires, seuls les accords d'intérêt mutuel sont stables", a-t-il noté.

Lévon Ter-Petrosian n'a annoncé sa décision de se proposer à la présidence qu'à la fin de son discours, en disant qu'ainsi, désormais, il va veiller à toute action entreprise par les autorités contre ses alliés. Il a déclaré les noms de quelques officiers de police qui avaient détenu le groupe de ses alliés lors d'une incidence dans la rue survenue le 23 octobre. Il a mentionné que ces officiers doivent être jugés pour la violation du droit constitutionnel des citoyens.

Ter-Petrosian n'a présenté aucun détail sur son programme

électoral tout en disant qu'il va le faire lors des prochaines rencontres. L'ex-Président (de 1991 à 1998) n'a rien mentionné non plus sur les accusations contre son administration, tout en les laissant aux prochaines rencontres.

Lévon Ter-Petrosian a conclu son discours avec le slogan populaire de soi-disant "Mouvement du Karabagh" des années 1988-1990 "Lutte, lutte jusqu'à la fin!". Il a dit que durant ces années la "fin" signifiait l'indépendance pour l'Arménie et la sécurité du Karabagh. Maintenant, que ces objectifs sont atteints, la "fin" doit signifier le démantèlement du système corrompu de l'Arménie et l'aboutissement à une solution politiquement juste du problème du Haut-Karabagh.

La société pas encore prête à la prochaine élection présidentielle: Aharon Adibekian

Par Arev Hakobian

Aujourd'hui la société arménienne n'est pas prête à la prochaine élection présidentielle, a déclaré le sociologue Aharon Adibekian, lors de la conférence de presse du 24 octobre. Selon lui, "le peuple n'est pas tellement intéressé dans la politique car il est en train de gagner des vivres pour l'hiver". En outre, selon lui, aucune animation des dispositions politiques n'est encore prévue parmi les personnes car le Nouvel An est par-

devant. "S'il n'y avait pas le Nouvel An, le champ politique serait plus actif et nourri pendant les mois précédant l'élection", a dit A. Adibekian.

Selon l'observation du sociologue, il est encore tôt de parler au sujet des ratings des candidats éventuels pour la présidence. Cependant, selon ses calculs, le rating de Serge Sarkissian fait la moitié du rating du PRA et celui de Lévon Ter-Petrosian a fait presque 3.9% il y a déjà 10 mois.

Les résultats du Forum d'affaires Arménie-Artsakh-Slovaquie sont satisfaisants

Par Samvel Sarkissian

Les résultats du 5ème Forum d'affaires Arménie-Artsakh-Slovaquie tenu à Erévan du 19 au 20 octobre sont satisfaisants en termes d'affaires et de politique, a déclaré Achot Grigorian, dirigeant de la communauté arménienne de la Slovaquie, homme d'affaires, conseiller du Ministre des Affaires Etrangères de la RA aux affaires de la Slovaquie, lors de la conférence de presse du 24 octobre. Il a souligné qu'Artsakh avait participé pour la première fois au forum d'affaires arméno-slovaque, tout en entamant par là des relations directes avec la Slovaquie, membre de l'Union Européenne. A. Grigorian a dit que le forum contribuerait à l'écoulement des investissements dans la RHK.

Il a ajouté qu'il prendrait des mesures afin d'organiser la visite du Premier ministre du HK, Araïk Haroutiunian à Bratislava cette



Achot Grigorian

année, tout comme la visite de la délégation officielle de la Slovaquie à Stépanakert en 2008.

A. Grigorian a noté que lors du forum d'affaires, un certain nombre de banques arméniennes ont exprimé la bonne volonté de donner des garanties financières jusqu'à 3% pour que des transactions soient conclues entre les compagnies d'Arménie et de Slovaquie, d'Artsakh et de Slovaquie. Eximbank a exprimé sa prompti-

tude d'assurer les crédits de ces affaires d'un montant total de plus de 50 millions de dollars pendant 15 années, par les banques VUB et CSOB de la Slovaquie. En particulier, un contrat est en cours de préparation sur l'accord d'un crédit de cinq ans au taux d'intérêt de 6.5% afin de continuer la construction du "Ara-Centre" à Erévan. Il est prévu que les compagnies slovaques coopéreront également avec ArmRusgazprom, ainsi que dans la construction de petites usines hydroélectriques en Arménie et à Artsakh, dans les domaines des hautes technologies, d'exportation et d'importation des produits alimentaires.

Le 5ème forum d'affaires Arménie-Artsakh-Slovaquie a été organisé par l'Agence Arménienne de Développement, l'Agence de Développement et d'Investissement de la Slovaquie et la communauté arménienne de ce pays.

Arménie et Iran renforcement de la coopération dans les domaines de l'économie et de la politique extérieure

Début à la page 1

trole et du gaz, du transport. Il a prédit une croissance très rapide du chiffre d'affaires bilatéral. "L'Arménie indépendante et développée est au profit de la région et de sa sécurité", a dit Mahmud Ahmadinejad tout en précisant qu'il n'y a aucun prob-



lème régional qui ne soit pas impossible à résoudre par voie des négociations. Nous n'avons aucune restriction pour le développement de nos relations avec l'Arménie, les relations arméno-iraniennes sont amicales et reposent sur le respect mutuel", a-t-il ajouté.

R. Kotcharian a souligné que

les deux pays ont des obligations historiques à assumer tout en mettant la dimension économique au centre de leurs relations comme un facteur notable, particulièrement en termes de reliaison des infrastructures des deux pays. Il a déclaré que le 26 octobre aurait lieu la cérémonie d'ouverture de l'autoroute Iran-Arménie dans le territoire arménien, ce qui contribuerait à la croissance du chiffre d'affaires. "Nous espérons que cette autoroute aura un potentiel transitaire", a noté R. Kotcharian. Il a souligné l'intention sérieuse de lier les chemins de fer des deux pays et de réaliser un programme tripartite de la raffinerie de pétrole avec la participation de la Russie. "Nous pouvons bien attester qu'à part du commerce actif, nous sommes entrés dans une nouvelle phase, celle où les relations économiques seront beaucoup plus profondes", a-t-il remarqué.

A son tour, M. Ahmadinejad a ajouté: "Nous sommes résolus pour mener à bien rapidement les grands projets d'infrastructure. Cela renforcerait encore plus les relations entre les deux peuples".

Le 23 octobre Mahmud Ahmadinejad n'a pas visité le mémorial de Tsiternakaberd pour rendre hommage aux victimes du grand Génocide arménien. La visite du Président de l'Iran à Tsiternakaberd figurait, pourtant, dans le programme de sa visite à Erévan.

Les visites à la Mosquée Bleue d'Erévan et à l'Assemblée nationale de la RA, envisagées le

même jour, n'ont pas été tenues non plus, le Président de l'Iran étant parti pour l'Iran le matin. Comme communiqué au correspondant de Noyan Tapan par Victor Soghomonian, Secrétaire de presse du Président de la RA, Robert Kotcharian et son homologue iranien étaient convenus la veille sur son départ pour l'Iran plus tôt que prévu pour des raisons urgentes.

Victor Soghomonian a annoncé également que le départ imprévu de Mahmud Ahmadinejad n'a pas affecté les relations arméno-iraniennes, les Présidents ayant épuisé entièrement l'ordre du jour des négociations bilatérales.

Il est à rappeler que le 22 octobre lors de la rencontre avec les professeurs de l'Université d'Etat d'Erévan, en réponse à la question portant sur la position de Téhéran concernant la question du Génocide arménien dans l'Empire ottoman, Mahmoud Ahmadinejad n'a donné aucune qualification à cet événement, mentionnant seulement: "Nous condamnons toute violation des droits de l'homme". Selon le Président iranien, la position de Téhéran est basée sur deux aspects: le peuple doit connaître son histoire afin de la rappeler et de vivre par le futur; cependant, le retour au passé ne doit pas entraîner la répétition des événements du passé. Le deuxième aspect est que l'Iran est toujours avec l'Arménie et regarde vers le futur lumineux".

Visite de travail en France du Premier ministre Serge Sarkissian

Le Premier ministre de la République d'Arménie Serge Sarkissian a effectué une visite de travail en France les 25 et 26 octobre. Il a eu des entretiens avec le Président de la République Nicolas Sarkozy, le 26 octobre, ainsi qu'avec le Premier ministre M. François Fillon, le 25 octobre. Un dîner en son honneur a été en outre offert en présence des Sénateurs et des Députés.

l'OSCE où elle participe, avec les Etats-Unis et la Russie, au processus de règlement du conflit du Haut-Karabakh.

Le Haut-Karabagh, enclavé à majorité arménienne en Azerbaïdjan, a fait sécession de Bakou au terme d'un conflit armé qui a fait plusieurs milliers de morts entre 1988 et 1994. La situation reste tendue malgré le cessez-le-feu intervenu en 1994 et les efforts de médiation du Groupe de



Le Président Français Nicolas Sarkozy et le Premier ministre Arménien Serge Sarkissian

Le Premier ministre arménien Serge Sarkissian a hautement apprécié la qualité de la coopération arméno-française.

"Nous avons en la personne de la France un partenaire fidèle en Europe qui appuie sans relâche l'intégration progressive de l'Arménie dans les structures européennes. Dans cette optique, nous apprécions hautement le soutien de la France dans le cadre de la politique européenne de voisinage", a-t-il déclaré lors d'une réception officielle à Paris.

Selon M. Sarkissian, la France est vraiment intéressée en l'affaiblissement des tensions et en l'instauration de la stabilité dans le Caucase du Sud, et effectue déjà des démarches constructives dans ce sens.

Le Premier ministre arménien a salué le rôle utile de la France dans le cadre du Groupe de Minsk de

Minsk de l'OSCE (Russie, France et Etats-Unis).

"Nous coopérons dans différents domaines avec la France. Aujourd'hui, on trouve en Arménie 120 compagnies à capital français parmi lesquelles figurent des marques connues, dont Alcatel, Veolia, Saur, Crédit agricole, Air France et Pernod Ricard. Sanofi-Aventis et Société générale s'apprennent également à entrer sur le marché arménien", a rappelé le chef du gouvernement arménien.

M. Sarkissian a par ailleurs mis en avant le rôle inestimable de la communauté arménienne en France dans le renforcement de la coopération bilatérale.

Au cours des huit premiers mois de 2007, le chiffre d'affaires des échanges arméno-français a plus que doublé, pour atteindre les 85,5 millions de dollars.



De gauche à droite le Premier ministre Arménien Serge Sarkissian, Le Président de Union des Français de l'Etranger en Arménie Raymond Yezeguelian, Directeur de Noyan Tapan Hebdomadaire Marine Harutyunian, et L'ambassadeur d'Arménie en France Edvard Nalbandian



De gauche à droite Serge Sarkissian, le maire du 9ème arrondissement Jacques Bravo et L'ambassadeur d'Arménie en France Edvard Nalbandian

Les camions arméniens peuvent entrer dans le territoire de l'Iran

Le côté iranien a récemment exprimé la bonne volonté de favoriser le transport transitaire des marchandises arméniennes par son territoire aux ports de Bendaraabbas et d'Enzeli. Le correspondant de Noyan Tapan a été informé par le Ministère de Transport et de Communication de la RA que cet accord a été conclu

pendant la visite récente à l'Iran du Vice-ministre de Transport et de Communication de la RA, Hrant Beglarian lors de laquelle une séance de la commission commune sur la coopération dans le secteur de transport entre le Ministère de Transport et de Communication de la RA et le Ministère des Routes et de la Communication de l'Iran a été

tenue.

Selon la même source, vu que les deux pays sont membres de la convention TIR et de l'accord sur le couloir Nord-Sud, des dispositions spéciales seront employées à l'égard des marchandises en transit enregistrées dans le cadre de cet accord, en tant que des marchandises de transport prioritaire.

En cédant aux menaces turques, les U.S.A sont otages des puissances étrangères



De Harut Sassounian
Publié par The California Courier
Éditorial de Sassounian du 25 octobre 2007

La résolution sur le génocide arménien s'est transformée en une lutte sans merci entre la vérité d'un côté, et les forces combinées de l'Administration Bush, de quelques organisations juives américaines, de leaders israéliens, du gouvernement turc et de ses puissants lobbyistes de l'autre. Le Congrès américain est devenu le champ de bataille pour les esprits et les coeurs des Américains.

Bien qu'il soit perturbant de lire quotidiennement des flots d'articles négationnistes émanant des descendants de ceux qui ont commis les massacres de masse envers la nation arménienne, il est encore plus contrariant d'être témoin de l'attitude des leaders des États-Unis, bastion de la démocratie et des droits de l'homme, qui agissent comme les porte-paroles des menteurs et des négationnistes.

Il est absolument affligeant de voir que l'administration Bush cède aux pressions et au chantage d'un Etat quasi fasciste, plutôt que de rejeter les menaces de la Turquie et d'exhorter ses dirigeants à se confronter à la vérité et à admettre les faits de l'histoire. Il est stupéfiant de voir comment les officiels américains rampent aux pieds des négationnistes turcs au lieu de rassembler leur courage pour leur dire d'aller se faire voir ailleurs. Après tout, la Turquie a bien plus besoin des États-Unis que les États-Unis ont besoin d'elle. Si les Turcs devaient entreprendre une action punitive envers les intérêts américains, ils perdraient bien davantage que les États-Unis.

Si la Turquie a déboursé des millions de dollars pour faire du lobbying de haut niveau et payer des entreprises de relations publiques afin d'inonder les grands médias de propagande négationniste, elle a perdu son argument principal, savoir qu'il n'y avait pas eu de génocide. Même les députés les plus loyaux, opposés à la résolution, ont reconnu le fait que les Turcs avaient commis un génocide envers les Arméniens.

De plus, une poignée d'organisations juives américaines, toujours opposées à la résolution, ont déclaré qu'elles le faisaient par peur de mettre en danger la vie des juifs de Turquie -- ce qui n'est pas exactement un soutien éclatant aux droits de l'homme dans cette prétendue démocratie ! Tôt ou tard, les leaders islamistes de Turquie vont certainement entreprendre des actions qui iront à l'encontre des intérêts américains et/ou israéliens, affaiblissant ainsi l'opposition à la résolution sur le génocide.

Nancy Pelosi (Démocrate-

CA) a courageusement campé sur ses positions, malgré la récente attaque des médias et leurs critiques envers elle, et la trahison de certains de ses propres collègues Démocrates. Elle n'est ni intimidée par les pressions massives de l'Administration Bush ni par les menaces turques. D'ailleurs, la base aérienne d'Incirlik en Turquie, que les Turcs ont menacé de fermer si le Congrès adoptait la résolution sur le génocide arménien, n'est de fait pas vitale pour les efforts de guerre américains en Irak, selon un important commandant américain. Le Chef de l'État-major des forces américaines, le Général Michael Moseley, a déclaré le 21 février lors d'un briefing : "Je ne dirais pas que nous avons [utilisé] Incirlik pour mener des opérations en Irak."



Un noyau de Démocrates et de Républicains, qui constitue probablement plus de la moitié des membres de la Chambre, soutient toujours la position de la Présidente sur cette question moralement juste, en dépit des tactiques maladroites des opposants puissants et bien financés à la résolution. De plus, il y a beaucoup de membres Républicains de la Chambre qui soutiennent la résolution, mais qui ne l'ont pas dit publiquement afin d'éviter de subir les pressions de l'Administration.

Les Arméniens américains ont besoin de se rassembler pour se rallier le soutien de ce noyau tout en fournissant une couverture politique aux valeureux efforts de la Présidente Pelosi, en abreuvant les médias de lettres aux éditeurs, d'articles d'opinions, d'interviews avec des journalistes et de pages entières de publicité dans les journaux et magazines. Une campagne aussi massive est nécessaire pour contrer tous les mensonges qui ont été répandus dans les médias ces derniers jours par les entreprises de relations publiques, engagées par la Turquie en raison de leur important réseau de contacts, à un coût de plus de 300 000 dollars par mois. Les articles négatifs et les programmes télévisés ont donné la fausse impression que l'opinion publique américaine est contre la

résolution sur le génocide, ce qui a eu pour conséquence le retrait du soutien de quelques députés qui sont revenus sur leurs paroles et qui ont retiré leurs noms de la liste.

Si les Turcs, de par leur opposition obsessionnelle à toute référence au génocide arménien, ont involontairement mondialisé cette question, il est important que les efforts de la communauté arménienne se poursuivent sans relâche jusqu'à ce que cette résolution soit adoptée par la Chambre en session plénière.

Lors des élections législatives et présidentielles de l'an prochain, la communauté arméno-américaine devra se souvenir de certains de ces renégats, les cibler pour qu'ils subissent une défaite. D'autres groupes ethniques ont pratiqué cette méthode avec suc-

cès, faisant un exemple de ces politiciens qui travaillent contre leurs intérêts.

Cette controverse enseigne une leçon importante aux responsables américains. On doit se rappeler qu'apaiser la Turquie encouragera d'autres pays à faire chanter les États-Unis, à ce que des intérêts étrangers prennent en otage la politique américaine. Deux exemples récents d'autres pays qui ont copié une page du livre des menaces turques devraient suffire : le Japon demandant que le Congrès n'adopte pas de résolution condamnant l'abus "des femmes de confort" coréennes par les soldats japonais, lors de la Première guerre mondiale, et les menaces chinoises visant à dissuader la Maison Blanche de rendre honneur au Dalai Lama.

En pliant devant la pression turque, le gouvernement américain a laissé la porte ouverte non seulement à de grandes puissances comme le Japon et la Chine, mais également à des Etats de moindre importance, pour qu'ils forcent les États-Unis à prendre des positions contraires à ses valeurs et à ses intérêts.

©Traduction C.Gardon pour le Collectif VAN - 25 octobre 2007 - 13:55 - www.collectifvan.org

Serge Sarkissian, invité d'honneur pour les Arméniens des Etats-Unis

Etant en visite aux Etats-Unis, le Premier ministre Serge Sarkissian a rencontré le matin du 19 octobre les membres du conseil éditorial du quotidien "Los Angeles Times". Lors de la rencontre qui a duré plus d'une heure, il a donné une vaste interview à ce journal renommé tout en répondant également aux nombreuses et diverses questions des lecteurs.

Le 19 octobre le Premier ministre de la RA a également rencontré les dirigeants de la Fondation Lincy à Los Angeles. Kirk Kirkorian a fait part au Premier ministre de la RA de son intention de visiter l'Arménie dans le proche avenir.

Le même jour, le soir, Serge Sarkissian a participé à la réception organisée en son honneur par les organisations arméniennes de Los Angeles, à laquelle plus de 200 personnes ont participé. Lors de la réception le Premier ministre de la RA fait un discours devant les représentants de la communauté arménienne en évoquant les démarches prises pour l'établissement d'un Etat puissant et prospère, tout comme les difficultés existantes, les voies de les surmonter, l'augmentation de l'efficacité de la coopération Arménie-Diaspora, le processus de la reconnaissance internationale du Génocide arménien et autres sujets.

Le 20 octobre Serge Sarkissian a quitté Los Angeles pour Washington.

Le 21 octobre Serge Sarkissian a rencontré Dominique Strauss-Kahn, le Directeur de gestion nouvellement désigné du Fonds Monétaire International. Le Premier ministre a présenté les tendances actuelles du développement économique de la RA ainsi que les perspectives de la coopération de l'Arménie avec le FMI.

Serge Sarkissian a dit que le programme RA-FMI, qui s'achèverait en mai 2008, devrait être poursuivi. Il a mentionné que le gouvernement arménien avancerait des programmes préventifs et s'attendrait à une assistance technique et une consultation en matière de la politique. Ce cadre des réformes inclurait la modernisation des administrations fiscales et douanières ainsi que les problèmes de l'augmentation de la compétitivité de l'économie et du



secteur financier.

Le même jour, dans l'après-midi, Serge Sarkissian a rencontré Matthew Bryza, le Coprésident du Groupe de Minsk de l'OSCE, dans l'Ambassade de la RA.

Le 21 octobre le Premier ministre a également eu des rencontres avec les représentants de la direction de la Banque Mondiale. La première rencontre était avec Shigeo Katsu, Vice-président de la Banque Mondiale. Le Vice-président de la BM a remarqué que l'Arménie a été reconnue par l'Association de Développement International comme un pays ayant atteint des meilleurs résultats en terme de ses indices économiques et ses rythmes des réformes et qu'elle est très souvent présentée par la BM dans différents pays comme "un exemple réussi" de la réalisation efficace des réformes.

Les parties ont partagé l'avis qu'en passant du statut d'un pays pauvre à celui d'un pays à recettes moyennes, l'Arménie doit, en réalité, poursuivre plus activement sa politique adoptée.

Les perspectives du développement économique de la RA étaient le sujet principal de la rencontre de Serge Sarkissian avec Grim Willer, directeur de gestion de la BM. Serge Sarkissian a en particulier mentionné que la question primordiale du gouvernement arménien resterait le suivi de la croissance économique élevée. En tant qu'orientations principales de la coopération future avec la BM, les parties ont mentionné les problèmes du développement du secteur privé, de l'augmentation de la compétitivité de l'économie ainsi que la nécessité de la mise en place des réformes futures dans les sphères de l'éducation et de la santé.

Le sculpteur arménien au symposium international en Turquie

Par Arév Hakobian

Le sculpteur arménien Haïk Tokmadjian a participé au troisième symposium international des sculpteurs tenu à Ankara du 17 septembre au 20 octobre. Des 130 sculpteurs ayant soumis leurs candidatures de participation audit symposium 12 ont été élus des 7 pays. Lors de la conférence de presse du 22 octobre, Haïk Tokmadjian a mentionné qu'afin de participer au symposium organisé par l'Université Hacettepe, les sculp-

teurs avaient envoyé d'avance les croquis de leurs oeuvres. Par la suite, les oeuvres choisies avaient été préparées sur place, en un mois. Le sculpteur arménien a présenté à la société turque son oeuvre "Le Cheval blanc".

Selon Haïk Tokmadjian, il y a reçu un accueil chaleureux. "Aucune question politique n'a été évoquée, nous ne parlions que de l'art", a-t-il mentionné. D'après lui, l'art n'a pas de frontières et les artistes doivent coopérer indépendamment de tout.



Directeur Général: Tigran Haroutiunian
Rédacteur en chef: Haroutiun Khachatrian
Traductrices: Nona Petrossian;
Anahit Gharaghazarian
Correcteur: Hasmik Gharaghazarian
Directeur de Publication: Marina Haroutiunyan
Mise en Forme: Victor Dichtchéguénian

Editeur: Noyan Tapan SARRL
N°28 Rue Isahakian, Erevan, 0009
République d'Arménie
Date et N° de Régistre:
15.12.1995: 273.110.00512
Tirage: 1000 copies
Tel:(37410) 56-59-65, Fax:(37410) 52-43-18
E-mail: contact@nt.am
URL: www.nt.am

L'édition Française de Noyan Tapan L'essentiel est sponsorisée par Mr. Raymond Yézéguelian.